

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Mojżesz wziął mostek i zakołysał nim w ofierze kołysanej przed obliczem JAHWE. Z barana wyświęcenia była to część Mojżesza, tak jak przykazał JAHWE Mojżeszowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Mojżesz wziął mostek i zakołysał nim przed JAHWE w ofierze kołysanej. Ta część barana ofiary wyświęcenia należała do Mojżesza — tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz wziął też mostek i kołysał go jako ofiarę kołysaną przed JAHWE. Była to bowiem część Mojżesza z barana poświęcenia, jak mu JAHWE rozkazał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziął też Mojżesz mostek, i obracał go sam i tam za ofiarę obracania przed Panem; a z barana poświęcenia dostał się Mojżeszowi dział, jako mu był rozkazał Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wziął mostek, podnosząc ji przed JAHWE, z barana poświęcenia za część swoją, jako mu JAHWE był przykazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz wziął mostek i wykonał nim gest kołysania przed Panem. To była część należna Mojżeszowi z barana [ofiary] wprowadzenia w czynności kapłańskie, jak Pan nakazał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wziął też Mojżesz mostek i dokonał nim obrzędu potrząsania przed Panem. Była to część Mojżesza z barana ofiary wyświęcenia, tak jak rozkazał Pan Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Mojżesz wziął mostek i wykonał nim obrzęd kołysania przed Panem. Była to część z barana, ofiary wprowadzania w czynności kapłańskie, która należała do Mojżesza, tak jak JAHWE mu polecił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Mojżesz wziął mostek barana i dokonał nim obrzędu kołysania przed Panem. Ta część przypadła Mojżeszowi z ofiary wyświęcenia, tak jak mu JAHWE nakazał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Mojżesz wziął mostek barana i wykonał gest kołysania przed Jahwe; była to część z barana poświęcenia, przypadająca Mojżeszowi - według tego, co mu nakazał Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wziął Mosze mostek i zakołysał nim, wykonując kołysanie przed Bogiem. Należał się Moszemu jako część z barana upełnomocnienia, tak jak przykazał Bóg Moszemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Мойсей, взявши груди, відділив їх, щоб принести перед Господом з барана посвячення. І було частю Мойсея, так як Господь заповів Мойсеєві.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Mojżesz wziął również mostek i przedstawił go jako

	dynamiczny		przedstawienie przed obliczem WIEKUISTEGO; to był udział Mojżesza z barana wyświęcenia; tak, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Mojżesz wziął mostek i zaczął nim kołysać jako ofiarą kołysaną przed Jehową. Przypadło to Mojżeszowi jako część barana przeznaczonego do ofiarowania podczas uroczystego wprowadzenia na urząd, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.